Die hethitische Prüfung
Wintersemester 2003
Universität Concordia

From the Clump of:

Professor:
Mark Hale

April 21st 2003
Part I, “Mr. Nunnu (and His Cousin) Have a Bad Day”

11 In Arzawa
Arzawa.Dat/Loc.Sg
Nom.Sg

Nunnu a man of Hurma(a Hurmian) was in Arzawa.

12 Nunnu Nom.Sg

Nunnu a man

13 A Huntarian traces him.
Part I, “Mr. Nunnu (and His Cousin) Have a Bad Day”

They brought him thither.

They brought hither in his stead/to his position (but/instead)

He (Nunnu) ordered Sarmassu to go in his stead. OR He (Nunnu) ordered Sarmassu to go to his position. OR May Sarmassu be ordered to go in his stead. OR May Sarmassu be ordered to go to his position.

He (Sarmassu) never goes

The Men of the Golden Spear wrote to the Father of the King.

The expected for is ‘uwater’ (no final ‘u’).

The ending of hatrai is missing. This could be the -du ending of the -mi conjugation.

This could be ‘ma’ the sentence particle. If this is the case there is a sentence break between ‘write/order’ and ‘go.’
Part I, “Mr. Nunnu (and His Cousin) Have a Bad Day”

16

They lead Nunnu and Sarmassu to Tahaya

Like oxen they yoked them like oxen.

They took a (male) relative of Nunnu.

He (someone) slayed him (Nunnu's relative) before the eyes of Sarmassu and Nunnu.

---

8 'Before the eyes of' usually has the person before whose eyes in Dat/Loc as well.

9 'Before the eyes of' usually has the person before whose eyes in Dat/Loc as well.
Part IB, Match the Puzzle Pieces

Lines 11 through 20\(^\text{10}\) of KBo 3.34 are found in lines 9 through 17 of KUB 36.104.

Lines 11 through 16 of KBo 3.34 are found in lines 3’ through 8’ of KBo 13.44a

The form for \(S\)ar is different in line 14 of KBo 3.34 and line 12 of KUB 36.104. There is a vertical mark missing on the end of the character in line 12 (or there is an extra line on the character in line 14. The listing of \(S\)ar in the sign list shows both forms for \(S\)ar.

The symbols above the paragraph lines on KBo 3.34 (line 10) and KUB 36.104 (line 8) do not match.

Part IC, ABI LUGAL

Option I: ABI LUGAL as a composed of 'father-dative + king'

From the Laws we have dealt with we have seen that \(ABU\) is found in a nominative situation. In this passage the use of ABI LUGAL is consistent with a dative reading. This means that a case ending is found inside a word/compound, which might be interesting if the spaces between characters actually indicate anything.

Option II: ABI LUGAL as a non-compositional form with a meaning that is not predictable from its parts.

There might be no syncronic dative reading to this word. Perhaps its a title, or has some other sort of semi-related meaning that has drifted over time from its original compositional meaning.

Part II, A Letter About Some Birds

4. DLIsgPron. NASgNtr
   ki-iš-ša-an-mu    ku-it      ha-at-ra-(i)-??
   kiššan-mu        kuit       hatrai-
   Thus I rel. pron.
   Thus to me you wrote

5. NPIC
   ka-a-aš-ma-γa   MUŠEN\(^\text{III} \text{A}\) ku-e
   kāšmā-μa        MUŠEN\(^\text{III} \text{A}\) kue
   behold! quote birds rel. Pron.
   Behold the birds

6. Isg Past
   a-na EN-ia ub-pa-ah-ḥu-un
   ANA EN-ia uppahhun
   To/for milord
   I provided for milord

\(^{10}\) Line 20 is not present on KBo 3.34 but if line 19 matches line 18 of KUB 36.104 then the following line would match also since its within the same paragraph line.
Part II, A Letter About Some Birds

7.  
nu-ya-za       ma-a-an       EN-ia  
nu-ya-za       mān          EN-ia  
Start sentence  If  
If milord  

8.  
NPIC  
a-bi-e         MUŠEN₃ⁿᵃ        ma-su-a-ši  
apē             MUŠEN₃ⁿᵃ        ma-su-a-ši  
these           birds         like  
likes these birds  

9.  
DL  
nu-ya-mu       EN-ia          EGIR-pā'    ha-at-ra-a-u  
nu-ya-mu       EN-ia          EGIR-pā'    hatrāū  
Start sentence  milord    back/in return  let him write  
let milord write back to me  

10.  
quote       gerundive w/tehhi  Isg Present  
u-ya            uppe-e[š-ki]-u-ya-an    te-ih-ḥi  
nu-ya           uppeškiuwan  tehhi  
start sentence  keep on sending  put  
I keep on sending  

11.  
DL  
u-mu           MUŠEN₃ⁿᵃ        ku-e          up-bi-eš-ta  
u-mu           MUŠEN₃ⁿᵃ        kue           uppešta  
to me           the           you sent  
you sent me the birds  

12.  
IIIpl. Past  
na-at           ar-ha          h[a-r]a-an-te-eš  e-šîr  
natta           arha           harranteš  e-šîr  
not             spoiled       they were  
they were spoiled  

13.  
APIC  Isg. Past.-Encl.  
na-aš           e-du-un-na  u-ul  
na-aš           edun-na       ÜL  
I ate them    not  
I did not eat them  

Part II, A Letter About Some Birds

    u-ul-hu-un-na-aš u-ul-pa-t
    ūhhunāš ŪL-pat
I saw them not
I did not see them

15. NPIC NPIC
    ma-na-at SIG₅-an-te-eš
    ma-na-at u-ul
    man-at SIG₅-an-te-eš
    man-at ŪL
Whether good or not
Whether good or not

Translation:
Thus to me you wrote
“Behold the birds
I provided for milord
If milord
likes these birds
let milord write back to me”
I keep on sending
you sent me the birds
they were spoiled
I did not ate them
I did not see them
Whether good or not

Part III, A Law About Sowing (Pistachio Type) Seeds

If someone sows a seed on top of another seed

If seed DL over seed acc.sg someone sow IIIsg

if GÚ-ZU GIF APIN-an ŕer tizz[i] neck-his/her/its plow acc.sg over place IIIsg

and ZIMTI GUDⁿA turiyanzi plow team cows yoke IIIp.pres.

and he places the plow over the plowteam’s neck and cows are yoked

11 This is a joke because we only found pistachio as a translation for the German word “pistazie” under the entry for “Lam.” So this is a “Pistachio Classifier.”
Part III, A Law About Sowing (Pistachio Type) Seeds

One’s face is placed here and the other’s face is placed there

Lū    aki      GUD^{IIIA}-ya akkanzi
man    die IIIsg cows     and die IIIpl.

the man dies and the cows die

and someone’s former (pistachio type) field is sown thus made to be as it was formerly

Translation:

if someone sows a seed on top of another seed
and he places the plow over the plow team’s neck and cows are yoked
one’s face is placed here and the other’s face is placed there
the man dies and the cows die
and someone’s former (pistachio type) field is sown thus made to be as it was formerly

Part IV, Hittite Word Search

wahnużzi
wagann[a]
n=āš=kan
tianzi
anda

\begin{Verbatim}
\text{wahnużzi} & \overline{\text{wahnužzi}} & \text{\textquoteleft he turns\textquoteright} & \text{beginning of line 16.} \\
\text{wagann[a]} & \overline{\text{wagann[a]}} & \text{\textquoteleft to bite\textquoteright} & \text{end of line 9} \\
\text{n=āš=kan} & \overline{\text{n=āš=kan}} & \text{\textquoteleft and he PTCL\textquoteright} & \text{second symbol in line 17} \\
\text{tianzi} & \overline{\text{tianzi}} & \text{\textquoteleft they put\textquoteright} & \text{beginning of line 18} \\
\text{anda} & \overline{\text{anda}} & \text{\textquoteleft in(side)\textquoteright} & \text{lines 11,17,23,34} \\
\end{Verbatim}